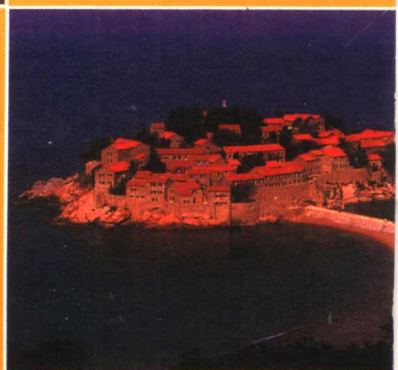


景觀設計實務

進口中文版

TOWNSCAPE DESIGN IN EUROPE



井上 裕

攝影／井上 裕・井上浩子

發行／北星圖書事業股份有限公司

景觀設計實務

TOWNSCAPE DESIGN
IN EUROPE

井上 裕

YUTAKA INOUE

写真/井上裕・浩子

Photographs by Yutaka & Hiroko Inoue

景觀設計實務

定價：850元

出版者：新形象出版事業有限公司

負責人：陳偉賢

地址：台北縣中和市中和路322號8F之1

門市：北星圖書事業股份有限公司

永和市中正路498號

電話：9229000（代表） F A X：9229041

原著：井上 裕

編譯者：新形象出版公司編輯部

發行人：顏義勇

總策劃：陳偉昭

文字編輯：雷開明

總代理：北星圖書事業股份有限公司

地址：台北縣永和中正路462號5F

電話：9229000（代表） F A X：9229041

郵撥：0544500-7北星圖書帳戶

印刷所：皇甫彩藝印刷股份有限公司

行政院新聞局出版事業登記證／局版台業字第3928號
經濟部公司執／76建三辛字第21473號

本書文字，圖片均已取得日本GRAPHIC-SHA PUBLISHING CO., LTD. 合法著作權，凡涉及私人運用以外之營利行為，須先取得本公司及作者同意，未經同意翻印、剽竊或盜版之行為，必定依法追究。

■本書如有裝訂錯誤破損缺頁請寄回退換
中華民國86年6月 第一版第一刷

國家圖書館出版品預行編目資料

景觀設計實務／井上裕原著；新形象出版公司
編輯部編譯。— 第一版。— 臺北縣中和市：
新形象，民86
面；公分
參考書目：面
含索引
ISBN 957-9679-16-9(平裝)

1. 景觀工程—設計

435.7

86002862

感言

近年來在歐洲的各先進國家中，大都市的人口漸次減少，而另一方面，鄉間、村鎮的人口則隨之增加，產生了一種稱之為「逆都市化」的現象。而產生逆都市化現象的一個重要因素，就如同本書中所提及地，是為了適切地因應目前這個汽車化的社會，進而提高村鎮等的便捷及舒適。雖然如此，但是大部份的歐洲人為了找尋有歷史傳統之人性化居住環境，而從大都市遷移向城鎮村落的現象也是不容忽視的。

本書的目的是在於藉由許多照片來向讀者們介紹，在歐洲各國成功地根據歷史傳統而重建的人性化城鎮鄉落，以為參考範例。這些事例作為設計資料書籍，是為便利環境設計專家使用，因而依照設計的重要因素來做編排的，但這樣的編排結果，卻反而使得以表現傳統設計特色之地域性村落單位來看，環境設計的形態反而變得難以辨識。為了彌補這項缺點，期望各位能一併參閱前著之『歐洲的村落設計①、②』。而且為養成環境設計時，首尾一貫的感覺，與依據設計要素分別編排之本書相比，似乎以過去依國別，村落別區分之前著為佳。

不過，為針對依設計要素別編排之照片附加解說之本書，將歐洲優良之環境設計的共通特色，藉由簡明易懂的型式傳達給各位，相信亦有某種程度的成功。希望本書能獲一些對於有歷史傳統之人性化環境設計有興趣者的支持，更祈盼能對各位有所助益。

最後，在此特別向出版本書時，曾大力相助的畫報社編輯部長岡本義正先生，設計家小林茂男先生，及負責英文編寫部份的史考特·布勞斯先生，致上最誠摯的謝意。

井上 裕

1947年、出生於東京。畢業於東京大學工學院的建築系，是工學博士，也是一級檢定的建築師。1977—1978年，曾留學英國愛丁堡大學都市地域計畫學系。1988—1990年，任職於（財）國際開發中心，曾探訪，研究過亞洲、非洲、拉丁美洲等三十幾個國家。1988—1990年，曾任英國愛丁堡大學的伯特利克·蓋得斯計畫研究中心的客座研究員，並調查及研究歐洲諸國之鄉村及小城鎮之建設。亦曾任心瀉產業大學經濟學系教授，現在為海大學不動產學系的教授。曾有『歐洲之村落設計』①②等著作（畫報社發行）

現住址：〒239 神奈川縣橫須賀市野比3丁目24-2

FAX：0468-49-4141

景觀設計實務

TOWNSCAPE DESIGN
IN JAPAN

井上 裕

YUTAKA INOUE

写真/井上裕・浩子

Photographs by Yutaka & Hiroko Inoue



序

FOREWORD

本書蒐集了我在1989年3月起至7月間的旅行和在1990年、1992年、1993年、1994年4月至5月間的短期旅程中，共歷時六個月左右間所拍攝而成的，大約有一萬張的歐洲鄉村幻燈片中，列舉各城鎮的景觀要素而整理作成的。

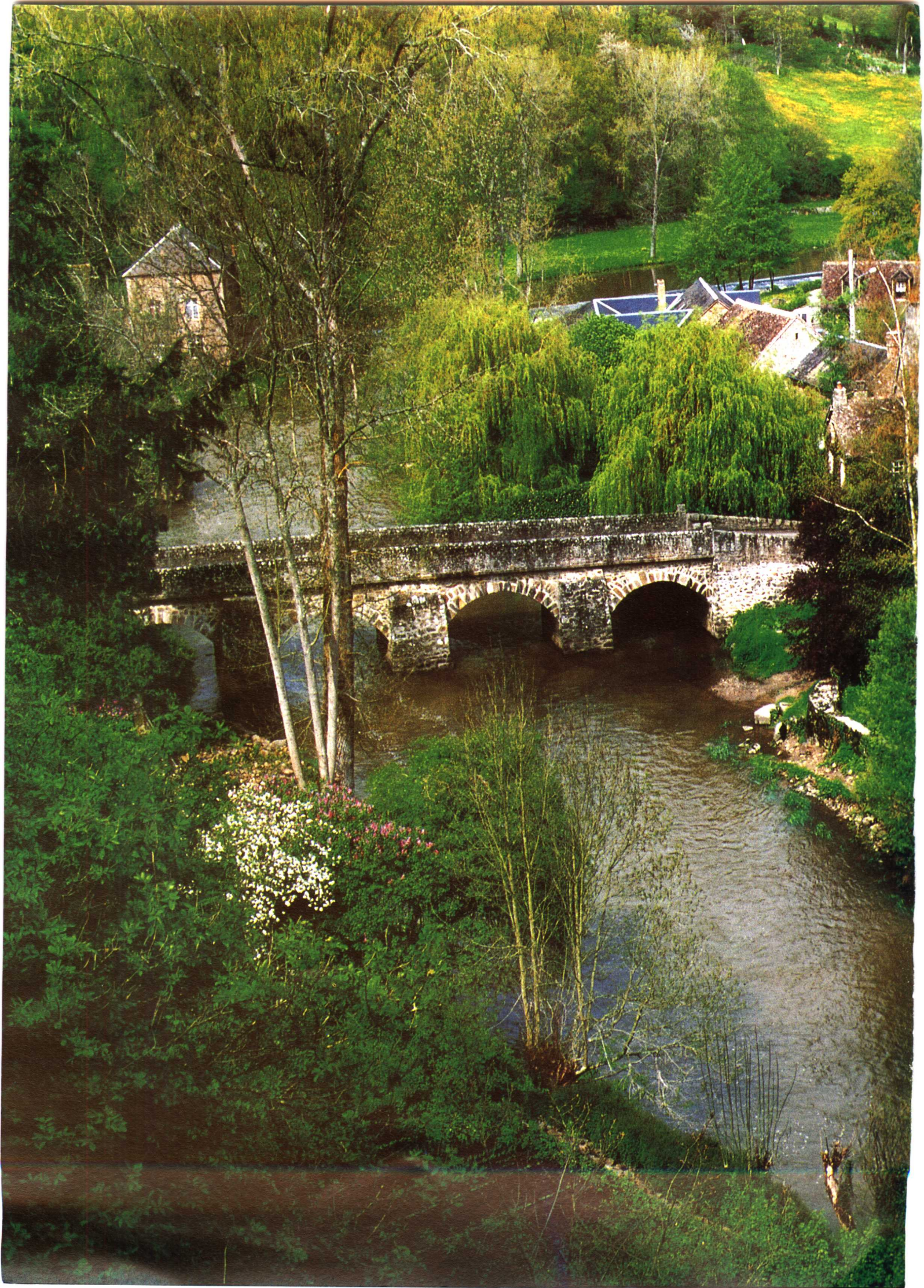
在歐洲，其實多半是美麗的城鎮；我們去探求到的這份美麗和愉快的秘訣，其實僅只是皮毛而已。但是再一想，由本書所介紹的照片亦可以清楚地明白，這份美麗和快樂的秘方，是和各城鎮的成長過程，風土歷史等長期以來的傳統，有密不可分的關係。

只是，也決非全然是風土歷史，傳統文化的影響。在現代文明之中，非但不破壞傳統城鎮之美，反而加以保護提升其重要性，是當今歐洲積極努力的課題。在本書後半段的內容裡，將加以解說目前歐洲方面所下的工夫和努力的方向。

This book is based on research done during travels through Europe, beginning with a trip which lasted from March to July, 1989, and including three shorter trips made between April and May of 1992, 1993, and 1994. During these six months over ten thousand slides were taken of villages and towns in every part of Europe, and these photographs have been used to illustrate the architecture and various elements of these villages and towns.

There are truly a great number of beautiful villages and towns in Europe. In spite of our attempts to wish to experience the beauties and pleasures of all these places we were only able to visit a fraction of them. Nonetheless, as the photos in this volume show, the secret of their beauty was revealed to us in distinctive natural features and histories born in each.

However, not everything can be attributed to such factors as setting, history, tradition and culture. Europeans, thanks to their modern civilization, have recognized that it is not enough merely to preserve the beauty and pleasure of their villages and towns, but have seen the necessity of going further, and actually taking action to improve and develop this heritage.





CONTENTS

●目次

序	Foreword	3
佈景		4
●插頁	SETTING	8
	水邊 Waterfront	9
	陸連島 Small offshore islands	13
	崖 Cliffs	14
	狹長土地及斜坡 Narrow lands and slopes	16
	山丘上的聚塔 Hilltop villages	18
	輪廓線 Skylines	21
●街道之排列	VILLAGESCAPE & TOWNSCAPE	22
	街道的形狀 Street configurations	23
	建築物的排列方式 Building Fronts	26
	色彩 Color	28
	廣場 The Squares	30
	階梯及窄徑 Narrow streets and stairs	32
	拱門及拱頂走廊 Arches and Arcades	34
●橋	BRIDGES	36
●建築	ARCHITECTURE	44
	木造房屋 Timber Construction	45
	土造·石造及磚造 Earthen, Stone and Brick Construction	46
	屋頂 Roofs	48
	傳統民宅 Folk architecture	50
	教會及修道院 Churches and Monasteries	56
	城堡及樓塔 Castles and Towers	60
●窗戶	WINDOWS	62
●門	DOORS	68

● 植物	PLANTS	74
窗及建築物周的花朵	Flowers by windows and doors	75
裝飾街道的花朵	Flowers adorning the town streets	77
有大樹的廣場	A square with trees	78
行道樹	A tree-lined drive	79
● 街道的裝飾	STREET FURNITURE	80
街燈	Street Lamps	80
水井及噴泉	Wells and Fountains	84
時鐘	Clocks	90
各式各樣的飾物	Adornments and Decorations	94
瑪麗亞像及其他	Statues of Maria, others	98
十字架	Crosses	100
垃圾箱	Waste Basket and Trash Cans	102
電話亭	Telephone Boxes	105
長凳	Benches	106
公共廁所	Public Toilets	107
● 鋪裝路面用的石材	PAVINGS	108
● 標誌	SIGNS	114
村鎮的指標	Village and Town Signs	118
街道標誌	Street signs	120
地圖及其他標示	Maps and other signs	122
● 商店前方的擺飾	SHOP FRONT	124
露天咖啡及市集	Outdoor Cafes and Markets	132
● 錯誤的例子	UNSIGHTLY EXAMPLES	136
● 傳統建築形式的新開發	NEW DEVELOPMENTS IN VERNACULAR STYLE	138
梅利恩港	Port Merion	140
科斯塔·斯梅拉爾	Nerja	142
內爾哈	Costa Esmeralda	142
庫里摩港	Port Grimmaud	143
● 創造舒適環境的處方箋		144
● 設計上的解說		151
● 索引		156
● 參考文獻		158
感言		160

SETTING

●佈景

若說房屋城鎮的內部景緻，相對的，城鎮外圍的景觀（包含周圍的自然景觀）就是房屋的佈景。因此有時我們走進景觀壯麗的城鎮時，卻發現其中的房舍令人失望，相反的，有些城鎮街景美觀，房舍整齊但外圍景觀卻枯燥無味，缺乏吸引力。

對小村莊、城鎮而言佈景在整體設計中，佔有極重要的地位。由於小城鎮大都市不同，小城鎮可藉由地形及視野將周圍的自然景緻融入其中，盡收眼底。因此這種涵蓋自然景觀的小城鎮給人的印象及其受矚目的程度往往高過其自然景觀。

事實上，有許多舊式的小城鎮因其優越的佈景而成為有名的觀光勝地。

While the streetfront is related to the interior view of a village or town, the setting relates to the view of the village or town from the outside, and includes its natural surroundings. Thus it is sometimes the case that villages and towns with wonderful settings appear quite drab from within, or that villages and towns with beautiful streets are located in poor settings.

However, among the design elements the setting of villages or small towns is of special importance. Unlike large towns and cities, the natural setting of villages and small towns can be taken in together with the settlement in its entirety, depending on the viewpoint and the terrain, and thus the natural setting tends to make a strong impression on viewers. The result is that there are many examples of villages and small towns which have become famous tourist attractions since olden times, because of their impressive settings.



1. 克洛威（英國，蘇格蘭）

水邊

Waterfront

海、河川、運河、湖等所謂水邊的佈景 (Setting)，也賦予小城鎮重要的特徵。其他地方沿著廣場或街道的房屋，在此成為沿水而居的景色。不管是靜止的水或是潺潺流動的流水，大多是較地面略低，而僅有表面的波紋洶漾。這些波紋會因水面上的微風而變化，使倒映於水中的影像隨之搖擺，震動。不只是號稱世界最美的水都威尼斯，凡是傍水而居的住家，都可以看見水面美麗的倒影。

Sea coasts and rivers, lakes and canals are waterfronts which lend a special feature to villages and small towns. Instead of viewing houses situated along a streetfront or square one is seeing houses built along a waterfront. Quiet, slowly flowing water is always at a lower elevation than the land, its surface moving in the form of waves. While changing in response to the strength of the wind, waves reflect the special features of the town, distorting and blurring them. Not only Venice, said to be the world's most beautiful city, but all towns with streetfronts forming a background to the water, or reflected upon the water, appear beautiful to the eye.



2. 被稱為“小威尼斯”的一角（法國，阿爾薩斯）



3. 歐魯那最古老的地區的一角。家家戶戶背對著塞河；同時這個小城也因是名畫家古斯塔夫·庫魯貝(1819-77)的出生地而聞名。（法國，法蘭西·康德）

1. Crovie, Scotland, Great Britain.
2. The "little Venice" in Colmar, Alsace, France.
3. In the oldest part of Ornans, houses face straight back onto the river Loue. The town is the birthplace of painter Gustave Courbet (1819-77). Franche Comte, France.



4. 埃米安大教堂背面連河沿岸溫馨的住家。(法國·皮卡爾地)



5. 沿高黑爾河岸的木造建築。施韋比施哈爾德國，霍恩洛亞



6. 沐浴在夕陽餘光中的美麗街影映入運河中；但左邊的大型現代建築物稍稍破壞了這幅美景。肯特（比利時，佛蘭德斯）



7. 運河沿岸的樹木遮住了房舍，故得以看到靜謐的田園景觀，但背面仍隱藏著不少華麗的店舖。這是在距離比利時邊境3km處的斯露易斯的小鎮。（荷蘭）



8. 石灰岩山的峽谷河口形成的城鎮，河岸對面所見之景緻。奧米休（舊南斯拉夫，達爾馬提亞）



9. 里亞爾橋所見的大運河沿岸街市。威尼斯（義大利）



10. 蘇伊特河岸遠眺必皮布爾斯鎮（蘇格蘭波坦地區）



11. 和薩林河相接的弗里堡的古老街景之一。（瑞士）

4. Charming houses along the canal behind the Amiens cathedral. Picardie, France.
5. Timber framed houses looking onto the river Kocher. Schwabish Hall. Hohenlohe, Germany.
6. The western sun casts a beautiful silhouette of the town onto the canal. The large modern

building on the left is an unfortunate intrusion on the scene. Ghent. Flanders, Belgium.
7. The line of trees along the canal hides the houses, lending the scene a rural atmosphere. But the shops hidden at the back are fairly showy. The town of Sluis is just three

kilometers from the Belgium border. The Netherlands.
8. This town was built at the mouth of a canal which was cut through a mountain limestone rock. Here it is seen from across the canal. Omiš. Dalmatia, former Yugoslavia.

9. The city along the great canal, as viewed from Rialto Bridge. Venice. Italy.
10. The town of Peebles, as seen from the opposite side of the Tweed River. Border, Scotland.
11. The old part of Fribourg, along the river Sarine. Switzerland.



12. 在德克河對岸的遊覽盛地，由道維爾望道而見的爾維爾。(法國·諾曼第)



13. 沿著古老碼頭的翁弗勒街道的房舍。(法國·諾曼第)



14. 碼頭邊的房屋及住家。麥伯季聖(英國·康渥爾)



15. 籠罩在暮色裡的蒙特勒城燈光遠映於日內瓦湖上。(瑞士)

12. Trouville, on the Touques River, as viewed from the resort town of Deauville, Normandy, France.
 13. Houses of the old part of Honfleur, by the Old Harbour, Normandy, France.
 14. Houses on the harbour, Mevagissey, Cornwall, Great Britain.

15. Streetlights of Montreux reflected upon Lake Lemman at twilight, Switzerland.

陸連島

Small offshore islands

細長的沙洲和陸地相連，就像日本有名的“江之島”般的小島，是十分難得的自然景觀，但光是這樣，並沒有到那麼引人注意的程度。法國的蒙·尚·米歇爾(Mont St. Michel)、西班牙的班尼斯柯拉(Peniscola)、舊南斯拉夫(former Yugoslavia)斯本第·史蒂芬(Sveti Stefan)的等陸連島，因島上重新建設，增蓋建築之後，才引起了人們的矚目，進而成為有名的觀光地。

Spits of connected islands are rather rare in nature, but as such not especially attractive to the human eye. What makes such places as France's Mont St. Michel, Spain's Peniscola or former Yugoslavia's Sveti Stefan such famous tourist attractions is undoubtedly the buildings which stand upon these islands.



1. 曾經是漁村的斯本第·史蒂芬。現在全島皆是高級的旅館了。(舊南斯拉夫，蒙第涅格洛)



2. 被壯麗的城牆所包圍的普特瓦城。它位於距斯本第·史蒂芬不遠的半島之上，其佈景等景觀並不是那麼地好，所以前往的遊客群的水準亦不甚好吧！大多數都是旅行社固定遊程的遊客。(舊南斯拉夫，蒙地內哥羅(黑山))。



3. 班尼斯柯拉。照片中可以看見的城牆，就是中世有兩位教皇的分裂時代，其中一位對立的教皇貝來狄八世的避難處。島上城內街道略為龐雜，雖也不能稱為景觀優美，可是仍有大量的遊客至此，所以一定因外圍景觀而吸引觀光客前來的。(西班牙，雷本特)



4. 蒙·尚·米歇爾則是因為其特異的景觀之故，加上古代世界七大不可思議之故，被譽為“西歐的不可思議”。(法國，諾曼第)

1. Once a fishing town, the entire island of Sveti Stefan is now a luxury hotel. Montenegro, former Yugoslavia.

2. The resort town of Budva, surrounded by its beautiful castle wall. Though not far from the island of Sveti Stefan, Budva is actually on a

peninsula, and therefore suffers somewhat as a setting. Perhaps for the same reason, most of the guests seem to be on package tours. Montenegro, former Yugoslavia.

3. Peniscola. Pope Benedict the Eighth fled to this castle during the Great Schism, in medieval

times. The town within the walls is a mixture of various architectures, and far from lovely. The large number of tourists are no doubt attracted by the setting itself. Levant, Spain.

4. The Mont-St-Michel, because of its incredible setting, is added to the Seven Wonders of the

Ancient World as the "Wonder of the Western World." Normandy, France.